

English in Russian: to be or not to be?

«Английский в русском: быть или не быть»



Знаете ли вы русский язык?

Да?

Тогда вы без труда найдете среди этих слов русские:

Спорт, офис, троллейбус, радар,
лидер, хулиган, джинсы, сейф.



Результат?

Ни одного! все эти слова тем или иным образом были взяты из английского языка.

Как называются такие слова?

Заимствования

- Как вы определите это понятие?
- Как называются слова, заимствованные из английского языка?
- Из какого языка больше всего происходит заимствование?



Из истории



Началом сближения англичан и русских принято считать 24 августа 1505 года, когда впервые корабль английского короля Эдуарда VI стал на якорь в гавани св. Николая в устье Северной Двины. Англия искала новые рынки сбыта и с этого времени у России с Англией завязываются довольно прочные связи. Уже в это время в различных отчетах, "статейных списках" о деятельности послов можно встретить такие слова, как *СЭР, ЛОРД, ЛОНДОНЧАНЕ, МИСТЕР* и др.

Эпоха Петра I - это эпоха крепких и действенных связей почти со всеми европейскими государствами. Большое значение придается изучению иностранных языков, учащаются поездки русских за границу. Только в эпоху Петра I в русский язык проникло 3000 иностранных слов из них 5%- английских.



Из истории

В XIX веке на арену истории выходит вновь образованное, независимое от Англии государство - Соединенные Штаты Америки. Это вызывает новый приток английских слов в русский язык. Известно, например, что в России в XIX веке среди русской интеллигенции было много людей, знающих английский письменный и разговорный язык: А.С. Пушкин, В.А. Жуковский, М.Ю. Лермонтов, А.С. Грибоедов, И.С. Тургенев, Л.Н. Толстой и многие другие.



Для XX века характерно проникновение англицизмов в русский язык как следствие глубокого знакомства русских с Англией и Америкой. Историческая обстановка конца XX века крайне благоприятна для развития контактов с зарубежными странами, и в лингвистическом отношении это сказалось в увеличении заимствований.

В какой области больше всего англицизмов?

Соотнесите слово с областью его применения

Бизнес

СМИ

Бытовая
сфера

конвейер, танк, радар,
детектор, холл, сквер,
комфорт, блог, клумба,
лифт, бифштекс, ринг,
бокс, трактор футбол,
бизнесмен, маркетинг, менеджер,
пиар, волейбол комбайн,
гол, байт, веб, Интернет,
логин, спам, бойкот,
виджей, джинсы, кастинг,
лидер, лузер, прайм-тайм,
ток-шоу, рейтинг,

Спорт

Техника

Информа
тика

Точка зрения

Великий и могучий русский язык может обойтись без заимствований. Так ли это?

В. И. Даль



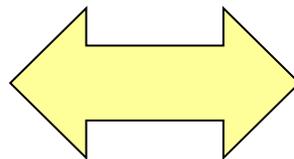
В. И. Даль решительно боролся с иноязычными заимствованиями в русском языке и предлагал свои оригинальные толкования «чужесловов».

Попробуйте и вы заменить иностранные слова на исконно русские.

<u>Гармония</u>	<u>сглас</u>
<u>Автомат</u>	<u>живуля</u>
<u>Гимнастика</u>	<u>ловкосилье</u>
<u>Помощь</u>	<u>пособка</u>
<u>Любезничать</u>	<u>пичужить</u>
<u>Калоши</u>	<u>мокроступы</u>
<u>Фортепьяно</u>	<u>тихогромы</u>
<u>Атмосфера</u>	<u>мироколица</u>
	<u>колоземица</u>
<u>Эгоист</u>	<u>себятник</u>

Точка зрения

Что вы об этом думаете?



Как вы думаете?

Какое слово можно считать заимствованием?

С какой целью один язык «берет» слова из другого?

Когда заимствования – мусор, засоряющий речь, а когда – необходимый инструмент?

Возможно ли обойтись вообще без заимствований?



Проведем исследование

Для этого нужно:

1. Разбиться на группы.
2. Выбрать интересующую тему исследования.
3. Определить проблемный вопрос.
4. Поставить цели и задачи исследования.
5. Разработать алгоритм работы.
6. Представить примерные результаты.

Удачи в работе!